

ICULD-0010 Dzongkha: Word Syllabary

1. Citation

Full Citation: Lee, Seunghun J., George van Driem, Karma Tschering, Audrey Lai, Yukki Baldoria, Rachel Liu (2021) Dzongkha: Word Syllabary (ICULD-0010). *ICU Working Papers in Linguistics* 12. pp 1-32.

Short Citation:

Lee, S. et al. (2021a) Dzongkha: Word Syllabary (ICULD-0010), *ICUWPL*12: 1-32.

2. Description

The database ICULD-0010 contains recordings of Dzongkha produced by 1 speaker in spring 2018. All recordings were made on a TASCAM recorder and a Shure WH-30 Headworn microphone in Tokyo, Japan. Dzongkha is a Tibeto-Burman language, which is also known as Bhutanese. Dzongkha is the national language of the Kingdom of Bhutan, and it is spoken by about 226,000 speakers.

3. DB Information

DB number: ICULD-0010

DB Title: Dzongkha: Word Syllabary

DB Type: PDF and Searchable Database

DB Year: 2021

DB Author: Lee, Seunghun J.; van Driem,
George; Tschering, Karma

DB Duration: 6.41 minutes

Media Type: Text and Audio

DB Link: <https://phophono.aa-ken.jp/dzongkha/wordsyllabary.php>

DB Funding: Strategic Japanese-Swiss Science and Technology Programme of JSPS and SNSF (<https://sites.google.com/info.icu.ac.jp/phophono/home>)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. <https://forms.gle/FZvb6hd5Nw3KfCH88>

QR code to the Dzongkha:
Syllabary website



4. Item List

This list shows Dzongkha syllabary with nasal onset and vowel only.

Fol#	MoA	PoA	Written	Transcription	Tone	Fol#	MoA	PoA	Written	Transcription	Tone	
2	nasal	velar	ང་	'nga	H	2	vowels	front closed unrounded	ཨི	'i	H	
			ང	nga	L				ཨི	i	L	
		palatal	ཡི	'nya	H			front closed rounded	ཡུམ་	'ü	H	
			ཡ	nya	L				ཡུམ་	ü	L	
		dental	མ་	'na	H			back closed rounded	མུ	'u	H	
			མ	na	L				མུ	u	L	
		bilabial	མུ	'ma	H			front half-open unrounded	མུ	'e	H	
			མ	ma	L				མུ	e	L	
		glides	palatal	ཡུམ་	'ya			H	front half-open rounded	ཡུམ་	'ö	H
				ཡ	ya			L		ཡུམ་	ö	L
			voiced lateral	ལུ	'la			H	back half-open unrounded	ལུ	'o	H
				ལ	la			L		ལུ	o	L
	labiovelar		ཡུམ་	'wa	H			front open	ཡུམ་	'ä	H	
			ཡ	wa	L				ཡུམ་	ä	L	
	back open	མུ	'a	H	back open			མུ	'a	H		
		མ	a	L				མ	a	L		

4.1. Notes

- Each column in section 4 means the following:
 - The 'Fol#' column stands for folder number on the website.
 - The 'MoA' stands for manner of articulation.
 - The 'PoA' stands for place of articulation.
 - The 'written' lists words in the Tibetan script.
 - The 'transcription' is the pronunciation; an apostrophe (') indicates a high tone.
 - In the tone column, H represents high tone and L represents low tone.

5. Item List

This list shows Dzongkha syllabary with obstruent and liquid onsets.

Fol#	MoA	PoA	Written	Transcription	Register	Quality
2	plosive	velar	ཀ	ka	H	unvoiced
			ཁ	kha	H	aspirated
			ག	ga	L	voiced
			ཁ'	g'a	L	devoiced
		dental	ཏ	ta	H	unvoiced
			ཐ	tha	H	aspirated
			ད	da	L	voiced
			ཏ'	d'a	L	devoiced
		retroflex	ཌ	tra	H	unvoiced
			ཎ	thra	H	aspirated
			ལྷ	dra	L	voiced
			ཌ'	dr'a	L	devoiced
		bilabial	པ	pa	H	unvoiced
			ཕ	pha	H	aspirated
			བ	ba	L	voiced
			པ'	b'a	L	devoiced

Fol#	MoA	PoA	Written	Transcription	Register	Quality
2	affricate	palatal	ꠘ	ca	H	unvoiced
			ꠘꠗ	cha	H	aspirated
			ꠘꠢ	ja	L	voiced
			ꠘꠢꠗ	j'a	L	devoiced
		alveolar	ꠘꠗ	tsha	H	aspirated
			ꠘꠗꠢ	tsha	H	aspirated
			ꠘꠗꠢꠗ	dza	L	voiced
		palatal offglide	velar	ꠘꠗ	kya	H
	ꠘꠗꠗ			khya	H	aspirated
	ꠘꠗꠢ			gya	L	voiced
	ꠘꠗꠢꠗ			g'ya	L	devoiced
	bilabial		ꠘꠗꠢ	pya	H	unvoiced
			ꠘꠗꠢꠗ	phya	H	aspirated
			ꠘꠗꠢꠢ	bya	L	voiced
			ꠘꠗꠢꠢꠗ	b'ya	L	devoiced

Fol#	MoA	PoA	Written	Transcription	Register	Quality
2	sibilant	palatal	ཤ	sha	H	unvoiced
			ཤལ	zha	L	voiced
			ཤ'	zh'a	L	devoiced
		alveolar	ས	sa	H	unvoiced
			སལ	za	L	voiced
			ས'	z'a	L	devoiced
	apical	continuant	ལ	hra	H	unvoiced
			ལལ	ra	L	voiced
			ལ'	lha	H	unvoiced
	lateral					
	voiceless	aspirate	ཏ	ha	H	unvoiced

5.1. Notes

- Each column in section 5 means the following:
 - The 'Fol#' column stands for folder number on the website.
 - The 'MoA' stands for manner of articulation.
 - The 'PoA' stands for place of articulation.
 - The 'written' lists words in the Tibetan script.
 - The 'transcription' is the pronunciation; an apostrophe (') indicates a devoiced consonant.
 - In the register column, H represents high register and L represents low register.
 - The 'quality' refers to the laryngeal setting.

6. Item List

This list shows Dzongkha initials in the low register.

Fol#	MoA	PoA	Written	Transcription	Quality
4	plosive	velar	ཀ	ga	voiced
			ཁ	g'a	devoiced
		dental	ཎ	da	voiced
			ཏ	d'a	devoiced
		retroflex	ཌ	dra	voiced
			ཎ	dr'a	devoiced
		bilabial	པ	ba	voiced
			ཕ	b'a	devoiced
	affricate	palatal	ཇ	ja	voiced
			ཉ	j'a	devoiced
		bilabial palatal	ཏ	bja	voiced
			ཏ	bj'a	devoiced
	sibilant	palatal	ཇ	zha	voiced
			ཉ	zh'a	devoiced
		alveolar	ཇ	za	voiced
			ཉ	z'a	devoiced

6.1. Notes

- Each column in section 6 means the following:
 - The 'Fol#' column stands for folder number on the website.
 - The 'MoA' stands for manner of articulation.
 - The 'PoA' stands for place of articulation.
 - The 'written' lists words in the Tibetan script.
 - The 'transcription' is the pronunciation; an apostrophe (') indicates a devoiced consonant.
 - The 'quality' refers to the laryngeal setting.

7. Item List

This list shows the rest of the Dzongkha words.

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
3	འཇམ་	ham	âm	jackal
	ཇཔ་	a-pa	'apa	father
	འདྲོམ་	ha-dom	âd'om	marten (<i>Martes flavigula</i>)
	ཇར་མ་	arwa	âu	thief
	འར་རི་ཁུར་རི་	har-ri-hur-ri	âri ûri	crowdedness, tumult, confusion, business
	མཇཔ་	rmagpa	'map	husband
	དམར་པོ་	dmarpo	'mâp	red
	གཤེན་	gseb	sep	stallion
	ཤེལ་	serpo	sêp	yellow
	རྩེ་གཤེན་	rtsigpa	tsip	stone wall
	རྩེ་སེལ་	rtsispa	tsîp	astrologer
	ཤོབ་	phob	phop	put something down
	ཤོར་པ་	phorpa	phôp	cup
	སྐྱུ་	sku	ku	honorific prefix for body parts
	ཀུ་མ་	kuwa	kû	gourd used as a scoop
	གླང་	glañ	lang	bull, ox
	ཇང་	chañ	chang	beer
	ཚོང་ཁང་	tshoñ-khañ	tshongkha	shop
	མིང་	meñ	meng	name
	ཉིང་	hiñ	hing	heart
འཇི་	li	li	bell-metal	
མིག་རྩོ་	mig-to	mito	eye	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
3	ཤིང་	śiñ	shing	wood
	ཤིན་མོ་	srinmo	sim	devil, demon
	ཤིང་མོ་	sriñmo	sîm	younger sister of a man
	རྩེ་གཤམ་	rtsigpa	tsip	stone wall
	རྩེ་སྤམ་	rtsispa	tsip	astrologer
	གཉིས་	gñis	nyí	two
	ཤིག་ཅན་	sdig-can	dikcen	sinful
	མཉེ་	añi	ai	mother
	མཉེ་	ah-že	azhi	princess, noblewoman
	ལུག་	lug	lû	sheep
	ལུ་	glu	lu	song
	ལུ་མ་	ḥbum	bum	one lakh
	ལུ་མོ་	bumo	b'um	daughter
	ཆུ་	chu	chu	water, urine
	བརྒྱུག་	bsgug	gû	wait
	དགུ་	dgu	gu	nine
	ལུག་པ་	ḥugpa	ûp	owl
	ལུ་པ་	ḥup	up	swarming together, converging [adverb]
	སྐྱ་	sku	ku	honorific prefix for parts of the body
	ཀུ་ཤ་	kuwa	kû	gourd used as a scoop
ལུ་མུ་མུ་ལ་ཅན་	u-tshugs-can	utsucen	persistent individual	
སྐུ་	sbul	bü	snake	
ལུ་དང་	glud	lü	dough effigy of a person or animal offered as a ransom to divert and appease deities in order to restore health or property	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
3	གཡུས་	gyus	ü	village
	འབྲུག་ཡུལ་	ḥbrug-yul	Dru Ü	Kingdom of Bhutan
	ལུད་	lud	lü	compost
	སྤྱུལ་འཕམ་	gus-žabs	g'üzh'ap	respect
	གནམ་དགུན་	gnam-dgun	namgün	winter
	ཤེར་པོ་	serpo	sêp	yellow
	མིང་	miñ	meng	name
	རྐྱད་པ་	rkadpa	kep	waist
	ཞེར་མ་	er-ma	êma	chilli pepper
	གཉིད་ལམ་	gñid-lam	nyela	dream
	དེ་ཅིག་	de-cig	deci	this much
	བརྒྱད་	brgyad	gä	eight
	གུམ་	gyal	g'ä	queue, line, row
	འབད་	ḥbad	be, bā	to do
	བམ་	bal	b'ä	wool
	ཡམ་ ~ འམ་	yal ~ ḥal	yä, ä	slip one's mind
	པར་ཆས་	par-chas	pächä	camera
	བ-གཡུལ་ནི་	bśal-ni	shāni	wander, roam
	འཇིག་ནི་	śes-ni	shêni	to know
	བ-གཏུག་སྒྲུབ་ནི་	bśad-slab-ni	she 'lapni	explain
འཇིག་ནི་	śi-ni	shini	die	
བརྒྱལ་སྤྱོད་	bzum-sbe	zumbe	like, as	
དེ་ལྟར་	de-sbe	d'ebe	in this way	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
3	རཱ	rbad	bê	dance at the Pina Dromchö ལུན་རྒྱལ་མཚོན་ where dancers clad in red g'ôs shout and brandish knives
	འབལ	ḥbal	bä	pull out, extract
	སྲསམོ	srasmo	säm	princess
	སེམས	sems	sem	feelings
	སྲལམ	sranma	sem	lentils, pulse
	གཟེདམ	gzedma	zêm	bamboo case borne on the back
	གཡསཔ	g.yaspa	yäp	right
	གཡེབ	g.yeb	yep	press
	བཀལན	bkaln	kän	if ... send (short for བཀལ་བ་ཅིན་)
	རྐན	rkan	ken	palate, roof of the mouth
	རྐསཔ	rgaspa	gep	old (of people)
	རྒྱལཔོ	rgyalpo	gäp	king
	མས	mas	me	present tense suffix
	མེདཔར	med-par	meba	without
	མེད	med	mê	isn't
	སྲས	sras	sä	prince
	གསེར	gser	sê	gold
	བསད	bsad	sê	kill
	བམ	bal	b'ä	wool
	བེད་སྤྱོད་འབད	bed-spyod-ḥbad	b'ecöbe	use, employ, utilise
ཞེམ	om	ôm	milk	
འོངམ	ḥoñma	ôm	come	
དབོག་ནི	dbog-ni	ôni	to scoop	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
3	ཤ	so	so	tooth
	ཤར	sor	sô	thumb's breadth
	ཤམ	phob	phop	put down
	ཤོལ	phorpa	phôp	cup
	ཁོ	kho	kho	he
	ཆང་གི་ཕོ་འེང་	chang-gi-phoḥo	changgi phô	brewer's yeast
	མངའ་ཕོག	mdah-phog	daphô	hit (the target)
	ལྗོ	lto	to	rice, food
	ལྗོགས་པ་	sgogpa	gop	onion
	རྫོང་པ་	jo-bdag	j'ôda	owner
	བོད་པ་	bodpa	B'öp	Tibetan
	གོན་	gon	g'on	cucumber
	སློབ་དཔོན་	slob-dpon	lôbô	teacher
	སློང་	sdod	đô	sit
	མགྲོན་མ་	mgyonma	gôm	guest
	མགྲོན་ཁྱིམ་	mgyon-khyim	gônchim	guest house
	ལག་པ་གཡོན་མ་	lagpa-g.yonma	lap 'ôm	left hand
	འོད་ཟེར་	ḥod-zer	öz'e	shining, glittering
	འོད་ཆེམ་ཆེམ་	ḥod-chem-chem	öchemche	flashing, flickering
	སྒྲོ་བ་	skyon	kôn	blemish, imperfection
	ལོ་ལ་ལྗོགས་	ol-lkog	ôko	neck
	རྩ་	rta	ta	horse
	སྟེན་	stag	tâ	tiger
	རྩེ་མཚམས་	rkañma	kâm	leg

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
3	སྐམ་	skam	kam	dry
	ལམ་	lam	lam	road, way
	ལང་མ་	lañma	lâm	sufficient
	བླ་མ་	blam	lam	lama
	གླང་མེ་ཚི་	glañmo-che	lâmche	elephant
	ཤ་	śa	sha	meat
	ཤར་	śar	shâ	east
	མ་	ma	ma	not
	མར་	mar	mâ	butter
	ང་	ña	nga	I, me
	ངག་	ñag	ngâ	speech
	ལ་	la	la	mountain pass
	ལུ་	lha	lâ	work
	བྱ་	bya	bj'a	bird
	བྱ་ག་	byag	bj'â	cliff
	རྒྱལ་པ་	rmagpa	'map	husband
	དམར་པོ་	dmarpo	'mâp	red
	ལག་པ་	lagpa	lap	hand
	གསར་པ་	gsarpa	sâp	new
	ཆར་པ་	char-pa	châp	rain
འཆར་སྐམ་	ḥchah-sgam	châgam	cupboard	
5	ཁུབ་	khu-ba	khwo	gravy, sauce, liquid component of a dish
	རྩ་བར་	rtsa-bar	tswo	at the bottom, at the base
	ཐོན་འོང་ཡོ་	thon-hoñ-yi	thwong-yi	has come

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
5	ཀམ་	kawa	kau	pillar
	སྐད་པ་	skudpa	küp	thread
	ཀོ་མ་	kowa	kou	leather
	རྐེད་པ་	rkedpa	kep	waist
	ལྷུགས་པ་	lkugs-pa	kukpa	fool, foolish
	དཀར་པོ་	dkarpo	kâp	white
	བརྒྱུགས་པ་	bkugpa	kup	bent, crooked
	རྐྱེན་	rkyen	ken	reason, cause
	སྐྱིད་	skyid	ki	peace
	དངུལ་	dkyis	ki	don (women's clothes)
	བཞུགས་	bkyig	ki	tighten, wind up
	བསྐྱིལ་	bskyis	ki	lend
	ལུབ་	khu-ba	khwo	gravy, sauce, liquid component of a dish
	ཁབ་	khab	khap	needle
	གདངས་ལེབ་	gdan-kheb	den-khep	bedspread
	ཁམ་	kham	kham	peach
	ཁ་མ་	khawa	khau	snow
	མཁས་པ་	mkhaspa	khäp	adept, expert
	འཕམ་རྩ་	ḥkharwa	khâu	stick
	ལྷམ་	khyal	khä	tax
	འཕྱིད་	ḥkhyid	khi	lead, guide, escort
	མཁྱེན་	mkhyen	khen	know [hon.]
	ཁ་	kha	kha	mouth, language, sharp edge of a blade
	གླ་	sga	ga	saddle

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
5	དགའ	dgah	ga	love, like
	མངའ་ཕུ	lgañ-phu	gangphu	balloon
	སྒོ	sgo	go	door
	མག་རམ་	mgarwa	gâu	smith
	འགན་ཁལ་	hgan-khag	genkha	responsibility
	འཇིག་	hgyir	gí	turn a prayer wheel
	བརྒལ་	rgal	gä	to cross, to ford
	བརྒྱད་	brgyad	gä	eight
	རྒྱེད་པོ་	rgedpo	gap	head of a Geo
	རྒྱེད་འོལ་	rged-hog	Geo	block of villages as an administrative unit
	རྫོགས་པ་	sgogpa	gop	onion
	མགུ་	mgu	gu	head
	དགའ་རྟོག་རྟོ་	dgah-tog-to	gatoto	happy
	རྒྱལ་	gyal	g'ä	row, queue, line
	གཅི་	gaci	g'aci	what
	གྲ་	gha	g'â	who
	གུར་	gur	g'û	tent
	གངས་རི་	gañs-ri	g'angri	snow-capped mountain
	བཟོ་	bgo	g'ô	Bhutanese male garb
	གོལ་	gon	g'ön	cucumber
ང་	ña	nga	I, me	
ངག་	ñag	ngâ	speech	
རྩ་	rña	nga	drum	
ངན་མ་	ñanma	ngem	evil	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
5	བར་	brña	'nga	cut grass
	བར་མ་སི་སི་	brñam-si-si	'ngamsisi	inept, sloppy
	ལྔ	lña	'nga	five
	དངུལ་	dñul	'ngü	silver
	མངར་མོ་	mñarmo	'ngâm	sweet
	སྐད་ཀས་པ་	sñags-pa	'ngakpa	shaman, ritual healer
	བསྐོ་ལྔ་	bsñowa	'ngou	blessing, good wish
	བརྩོ་	brño	'ngo	fry
	རོ་ལྟེ་ས་	ño-sés	ngoshê	recognise
	ལྔ་	sñu	'ngu	weep
6	གཅད་	gcad	cê	cut
	ལེ་	lce	ce	tongue
	སྐྱ་	skya	ca	hair
	ལྷག་ས་	lcags	câ	iron
	བཅར་	bcar	câ	pay someone a visit [hon]
	བརྩ་ཐམ་	bcu-tham	cuthâm	ten
	ལྷག་ས་ལྔ་	lcags-kyu	câcu	iron hook
	བརྐུང་	brkyañ	cang	straighten out
	བསྐྱབ་	bskyab	cap	protect
	དུལ་རིའི་	dkyus-riñ	cüring	length
	སྐྱོད་པ་	spyod-pa	cöba	behaviour
	གཅིག་	gcig	ci, cí	one
	སྐྱི་མི་	spyi-mi	cimi	village elector
	ཆར་པ་	charpa	châp	rain

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
6	མཚོངས་	mchoñs	chong	jump
	འཆམ་	cham	cham	mask dance; friendship
	ཚྱོད་	khyod	chö	you
	ཚིམ་	khyim	chim	house
	ཚུ་	chu	chu	water
	ཚུ་	khyu	chu	flock, herd, swarm
	འཚུ་	ḥkhyu	chu	wash
	ཕྱག་	phyag	châ	hand [hon.]; wipe clean
	རོཚི	ro-khyi	rochi	dog
	ཕྱག་འཚོམ་ལྗིད་	phyag-ḥtshal-ni	châtshāni	prostrate oneself in obeisance
	རྗེ་མཁན་པོ་	rje-mkhan-po	jêkhembo	abbot
	མཇེ་	mje	je	penis
	བརྗེད་	brjed	jê	forget
	ལྗིད་	ljid	jî	weight
	འཇའ་ཚོན་	ḥjah-tshon	jatshön	rainbow
	མཇུག་མ་	mjug-ma	juma	tail
	རྩུ་མ་	rgyu-ma	juma	intestines
	རྩུ་	rgyu	ju	property
	འཇུག་ལྗིད་	ḥgyo-ni	joni	to go
	བརྩུག་པ་	brgyugs	ju	running, racing
	བརྩུར་	bsgyur	jû	change, convert
	རྩུ་པོ་	rgya-bo	jau	beard, moustache
	ལྗིན་བདག་	sbyin-bdag	jinda	patron, philanthropist
	རྩུ་སྒོམ་	rgya-sbom	jabôm	broad

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
6	འཇམ་ཏོག་ཏོ	hjam-tog-to	jamtoto	easy
	རྒྱལ་	rgyab	jap	behind
	ལྷིད་ཅན་	ljid-can	jice	heavy
	འཇའ་རིས་ལོ་	hjah-rismo	j'arim	beautiful
	ཇ་ཇང་	ja-chañ	j'achang	tea and drinks
	བྱོན་	byon	j'on	come [honorific]
	བྱམས་	byams	j'am	mercy, compassion
	གྲངས་ཀམ་	gyañs-kha	j'angkha	counting
	གྲངས་མས་	gyañma-mas	j'amme	It's cold.
	ཇ་	ja	j'a	tea
	ཉོ་བྱི་	ño-ni	nyoni	buy
	ཉིམ་	ñim	nyim	sun
	ཉིམ་འབྲུ་	ñi-mahi-lto	nyimaito	midday meal
	གཉིས་	gñis	'nyî	two
	ཉཱ་རོགས་པ་	ña-rogsa	nyarop	fisherman
	གཉེན་	gñen	'nyen	relatives
	རྣྱང་མ་	rñiñma	'nyîm	old (of inanimate things)
	མཉམ་གཅིག་	mñam-gcig	'nyamci	together
	སྤོང་རྗེ་	sñiñ-rje	'nyingje	mercy, pity
	མཉམ་	mñam	'nyam	same, equal
	བརྗོད་	brña	'nya	borrow
	ཉམས་ལྗོངས་	ñams-myoñ	nyamnyon g	experience
དུམ་པ་	dmyal-ba	'nyäwa	hell	
སྐུ་	smyu-gu	'nyug'u	pen	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
6	ཐོན་འདྲུག་	sñon-hjug	'nyönju	prefixed letter
7	ཅའི་	tσα-ri	Tsari	Tsari, holy place in Tibet
	ཅོན་དན་	tsan-dan	tsende	Bhutanese sandalwood
	ཅུ་	tswa	tσα	grass
	ཅུམ་འབྲེག་	tswam-hbrog	tsamdro	pasture
	ཅུསཔ་	rtsispa	tsip	augurer, astrologer
	ཅུང་	rtsañ	tsang	thorn, splinter
	གཅང་ཅོག་ཅོ་	gtsañ-tog-to	tsangtoto	clean
	བཅའ་	btsah	tsâ	rust
	བཅོག་པ་	btsogpa	tsop	dirty
	བཅོན་ཁང་	btson-khañ	tsönkha	prison, gaol
	བཅུག་པ་	brtsigspa	tsip	make a wall, pile up
	བཅུམ་	brtsam	tsam	make a plan
	ཅུམ་	rtsawa	tsau	sponsor of a religious ritual, host of a party
	ཅོང་	tshañ	tshang	nest
	ཅོད་	tshad	tshê	measure, size, moderation
	ཅུ་	tshwa	tsha	salt
	དལ་འཚོ་	ñal-tsho	ngätsho	resting place for putting down one's burden
	མཚམས་	mtshams	tsham	border
	ཅོམོ་	tsha-bo	tshô	son-in-law
	ཅོལ་ལུ་	tshal-lu	tshälu	orange
ཅོལ་མ་	tshal-ma	tshäma	jungle	
ཅོལ་འཛིང་	tshe-rin	Tshiri	Tshering	
ཅོད་པའི་ནད་	tshad-paḥi-nad	tshebinê	malaria	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
7	ཇི	dza-ti	dzati	nutmeg as headache remedy
	མཛོ་ནད་	mdze-nad	dzêne	leprosy
	རྫོང་ཁ	rdzoñ-kha	Dzongkha	Dzongkha
	རྩམ་	rdzam	dzam	earthenware pot
	ནོར་རྩེའུ་	nor-rdzipa	nôzip	cowherd
	འཛམ་གླིང་	ḥdzam-gliñ	dzamling	world
	འཛར་ལྷ་	ḥdzarwa	dzâu	crunchy puffed rice
	རྩམ་	rdzas	dzä	gunpowder
	ལྷགས་གཞེར་	lcags-gzer	cangdze	metal nail
	གཞེར་	gzer	dzê	nail
8	ཏིང་	tiñ	ting	offeratory vessel
	རྩིང་མ་	rtiñma	tim	heel
	སྟག་	stag	tâ	tiger
	གཏང་	gtañ	tang	send, dispatch
	བཏུབ་	btub	tup	mince, cut into pieces
	ཏོ་ཚམ་	lto-tshañ	totsha	friend
	ཏེ་བ་	lte-ba	tewa	headquarters
	བཏུབ་	bltab	tap	fold
	ཏོན་	ston	tön	teach, instruct
	བསྟོད་པ་	bstod-pa	töba	ritual healer, shaman
	བརྟག་དཔྱད་	brtag-dpyad	takce	inspect
	ཏེ་ཤ་	lte-wa	tiu	navel
	ལྷགས་པ་	ltagpa	tap	back of a blade
	ཏད་མོ་	ltadmo	têm	show

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
8	ཐལ་བ་	thal-ba	thäwa	dust, dirt
	གོ་ཐལ་	go-thal	g'othe	ash
	མཐོང་	mthoñ	thong	see
	འཇུང་	h̄thuñ	thung	drink
	མཐོ	mtho	tho	distance between outstretched thumb and index finger
	ཐབ་ཤིང་	thab-shiñ	thapshi	firewood
	ཐིུ	thiḥu	thiu	seal, imprint
	འཐོབ་	h̄thob	thop	get, be available
	རྩོ	rdo	do	stone
	བརྒབ་	brdab	dap	fell, topple
	ལྡེ་མེག་	lde-mig	dimi	key
	བལྟགས་	bldags	dâ	lick
	གདོང་	gdoñ	dong	face
	མདེུ	mdeḥu	d̄iu	bullet
	སྐྱོང་	sdod	dō	sit
	བཟུམ་	bsdam	dam	tie up, close
	འདམ་	h̄dam	dam	mud
	ལྷ་བ་	zla-ba	dau	moon, month
	བརྩོན་ཐབས་	bzlog-thabs	dokthap	preventive measures
	འདུག་	h̄dug	d̄û	be
	དུག་	dug	d'û	poison
	རྩམ་	dom	d'ôm	bear
	རྩམ་	dorma	d'ôm	trousers
	དར་ཤིང་	dar-shiñ	d'âshi	prayer flag

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
8	དོང་	doñ	d'ong	hole
	དར་བ་	dar-ba	d'âu	buttermilk
	སྤྱིུལྒྱག་པ་	spyihu-ltagpa	ciud'âp	grasshopper, cricket
	ནངས་པ་	nañs-pa	nâba	tomorrow
	ནད་པ་	nadpa	nep	sick person
	གནག་པོ་	gnagpo	'nap	black
	ནུ་	nha	nâ	here
	ནས་	nas	nâ	barley
	མནར་	mnar	na, nâ	illness
	རྒྱལ་	rnag	'nâ	pus
	དངོས་	dños	'nô	sharp (said of a blade)
	གནང་	gnañ	'nang	give [honorific]
	རྒྱལ་ཚོ་	rnam-co	'namco	ear
	སྤྱལ་ཚི་	snag-tshi	'natsi	ink
	གནམ་	gnam	'nam	sky
	ནམ་	nam	nam	when
མནའམ་	mnaḥma	'nam	sister-in-law (brother's wife)	
9	དངུལ་ཀྲམ་	dñul-kram	'ngütram	Bhutanese currency unit
	བཀྲ་ཤིས་	bkra-shis	trashî	good fortune
	དཀྲོགས་	dkrogs	trô	touch
	རྒྱོག་	krog	tro	knock, clack, rattle
	རྒྱལ་ཟླེ་	krem-ze	tremze	feign diligence
	ལྔ་མོ་	pra-mo	tramo	magic looking glass
	བཀྲོང་	bkroñ	trong	kill [honorific]

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
9	སྤྱད	sprod	trö	hand over
	སྤྱོད་མཁོར་	spro-ston	trotön	flaunt, put on a display, merriment
	ཁྲོམ་ཁ་	khrom-kha	thromkha	bazaar, market
	མཁྲིས་པ་	mkhris-pa	thrîp	bile
	འཁྲུངས་	ḥkhruñs	thrung	be born [hon.]
	འཕྱང་འཕྱང་	ḥphrañ-ḥphrañ	thrangthra	straight, directly
	འཕྲོད་	ḥphrod	thrö	exert a salubrious effect
	མུས་ཁང་	khrus-khañ	thrukha	bathroom
	གྲག	khrag	thrâ	blood
	རྒྱུན་འབྲུམ་	rgun-ḥbrum	gündrum	dried blackberries
	བསྐྱོད་པ་	bgrospa	dröp	ex-, former
	ཇོ་	sgro	dro	feather
	བསྐྱིམས་	bsgrims	drim	concentrate
	འདྲ་བ་ཕྱུས་	ḥdra-bshus	drashü, drashu	copy
	འབྲུག	ḥbrug	drû	dragon
	སྐྱམ་ཚི	sbram-tsi	dramsi	jackfruit
	སློབ་གྲྭ	slob-grwa	'lopdra	school
	བཀའ་འདྲིན་ཅེ	bkaḥ-drin-che	Kadriche	Thank you
	ཕོ་བླ་	pho-brañ	Phodra	palace
10	པགས་ཀོ	pags-ko	pako, poko	skin
	སྤྲོད་	spah-ḥo	pâo	wow!
	དཔའ་ལོ	dpah-bo	pao	shaman, healer; hero
	སྐགས་	spags	pâ	slice of meat as a side dish
	དཔོན་	dpon	pön	important personage

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
10	ལྷག་ལྷགས་	stag-lpags	tâpa	tiger skin
	ལྷ	spu	pu	body hair
	ལྷོ་	spos	pö	incense
	པར་	par	pâ	picture
	ཕོར་པ་	phor-pa	phôp	bowl, cup
	འཕར་ལ་	ḥpharwa	phâu	wolf
	ཕག་པ་	phagpa	phap, phop	pig
	འཕོལ་	ḥphowa	phou	stomach
	ཕོ་རྩུང་མ་	pho-cuñma	phocum	belly, abdomen
	རྒྱུ་ལྷགས་	rba-rlabs	ba'lap	rapids, surf
	ལུ་བ་	lba-ba	bau, bou	goitre
	སྐལ་པ་	sbalpa	bäp	frog
	འབར་	ḥbah	ba	target
	རྒྱལ་ལུ་	sbug-lu	bûlu	in the middle
	ལྷོ་	sbom	bôm	big
	བོད་པ་	bodpa	B'öp	Tibetan
	བུ་	bu	b'u	son, lad
	བར་ན་	bar-na	b'âna	between
	བ་	ba	b'a	cow
	མར་	mar	mâ	butter
	མར་ལུ་	mar-khu	mâkhu	oil
	མེ་	me	mi	fire
	མེ་	rma	'ma	wound
མེན་	sman	'men	medicine	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
10	དམག་མི་	dmag-mi	'mâmi	soldier
11	སྟེན་	spyin	pcing	glue
	དབྱེང་མ་	dpyalwa	pcäu	forehead
	སྟེན་	spya	pca	monkey
	སྟེན་ཀ་	spyañ-ka	pcangka	poor
	དཔྱི་སྐད་	dpyi-smad	pcimi	hips
	ཕྱག་མ་	phyagma	pchâm	broom
	དར་འཕྱར་	dar-hphyar	d'â pchâ	hoist a prayer flag
	འཕྲེང་མ་	hphyenma	pchêm	rosary
	ཕྱག་པོ་	phyugpo	pchup	rich
	ཕྱེད་	phyed	pchê	half
	ཕྱེ་	phye	pchi	flour
	ཕྱེན་	phyen	pchen	fart
	ཕྱེད་ཀྱི་མ་	phyed-kram	pchetra	pice
	ཤེར་སྐྱེད་མ་	ser-sbyañma	sibjâm	bees
	འབྲུ་	hbyha	bjâ	paddy
	སྐྱེད་མ་	sbyañma	bjâm	flying insects
	སྐྱེད་ནག་	sbyañ-nag	bjâ'na	houseflies
	སྐྱེད་	sbyañ	bjang	honey
	འབྲུ་	hbyu	bjü	grain
	གནམ་བུ་	gnam-bhha	'nambjâ	summer
ཕྱིན་ནི་	byin-ni	bj'in-ni	give	
བྱེ་མ་	byem	bj'im	sand	
བྱེ་མོ་	byamo	bj'am	hen	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
11	བྱ	bya	bj'a	bird
	བྱག	byag	bj'á	cliff, escarpment
	བྱིམི	byi-li	bj'ili	cat
	བྱོ་འོ	byo-ho	bj'ò	tartary buckwheat
	བྱི་མི་ཚུ་	byi-tsi	bj'itsi	rat
12	གཟུང་ནི	gzun̄-ni	zungni	to catch
	བཟང་མ་	bzan̄ma	zâm	well-bred
	བཟོ་མ	bzowa	zou	carpenter
	གཟིག	gzig	zî	leopard
	གཟི	gzi	zi	onyx
	གཟུགས་	gzugs	zû	body
	གསོབ་	gsob	sop	pierce, soft
	གསེར་	gser	sê	gold
	བསད་	bsad	sê	kill
	སྲས་	sras	sä	prince
	སོ	so	so	tooth
	སྲུང་མ་	sruñma	sum	amulet, talisman
	སྲིང་མོ	sriñmo	sîm	younger sister (of a man)
	སྲ་ཀླུག་ཀླ	sra-krag-kra	satratra	hard
	མཚོ་བསམ་	mno-bsam	'nosa	thought, opinion
	ས་	sa	sa	earth
	གསེབ་	gseb	sep	stallion
	བསིལ་	bsil	sí	cold
	ཟམ་	zam	z'am	bridge

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
12	ཟོགཔ་	zogpa	z'op	bad
	ཟེ་	ze	z'e	crest (of a bird or wild boar)
	ཟེར་	zer	z'ê	ray, beam
	ཟུག་	zug	z'û	pain
	ཟ་	za	z'a	eat
	ཟ་ཁང་	za-khañ	z'akha	restaurant
	ཟོར་ལྷ་	zorwa	z'ou	sickle
	འབྲུག་གཞུང་	ḥbrug-gzuñ	Dru Zhung	Government of Bhutan
	གཙོན་མ་	gzonma	zhöm	young
	བཞི་	bzi	zhi	four
	བཞག་	bzag	zhâ	put, place, set
	གཟུ་	gzü	zhu	bow (archery)
	འཆར་གཞི་	ḥchar-gzi	châzhi	to make a plan
	བཞི་པོ་	bzi-phod	zhiphō	year after next
	ཤིང་	śiñ	shing	wood, log
	ཤོ་	śo	sho	dice
	ཤོག་	śog	shô	come
	ཤུམ་	śwawa	shau	antlers
	གཤོང་	gśoñ	shong	valley
	བསཔ་	bśal	shä	wander, roam
	ཤ་	śa	sha	meat
ཤམ་	śalwa	shäu	toothless harrower	
ལྷམ་	źwawa	zh'au	limping, lame	
ལམ་	źal	zh'ä	face [honorific]	

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
12	གུས་ཞབས་	gus-zabs	g'üzh'ap	respect
	ཞབས་ཀྱི་	zaps-khra	zh'aphra	dance
	ཞིང་	ziñ	zh'ing	field
	ཞོ་	zo	zh'o	yoghurt, curd
	ཞམ་མོ་	zwamo	zh'am	hat, cap
13	ལ་	lha	lâ	work
	ལ་	la	la	mountain pass
	ལམ་	lam	lam	road, way
	ལམ་	blama	'lam	lama
	ལུ་	glu	'lu	song
	ལུག་	lug	lû	sheep
	ལྗང་པ་	kladpa	'lep	brain
	ལྗང་ལོ་ཚེ་	glañmo-che	'lâmche	elephant
	ལོ་	blo	'lo	heart, mind, spirit
	ལོ་	glo	'lo	cough
	ལོ་	lo	lo	year, age
	ལུང་	rluñ	'lung	wind
	ལུང་ནད་	rluñ-nad	'lungne	disease of aerous humour
	བལྟ་དོ་	brlad-do	'lädu	thigh
	ལྟ་བ་	slab	'lap	say, tell
	བསྟེན་བྱ་	bslab-bya	'lapja	advice, counsel
	ལཱ་མག་	lha-khag	lâkha	difficult
	ལྷ་	lha	lha	deity
	ལྷ་ཁང་	lha-khañ	lhaga	monastery

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
13	ལྷན་	lhab	lhap	learn
	ལྷག་པ་	lhagpa	Lhap	Tuesday
	ཚོགས་ རྩུམ་	tshogs-lhwam	tshö-lham	shoes
	ལྷག་	lhag	lhâ	to read
	ལྷོད་	lhod	lhö	be loose, get loosened
	ར་	ra	ra	goat
	རུ་ཏོག་	ru-tog	rûto	bone
	རི་	ri	ri	hill, mountain
	རུ་ལྗོ་	rwawo	rau	tip of a horn
	རིག་པ་ཡོད་མི་	rig-pa-yod-mi	rikpayömi	clever
	རྩལ་	hral	hrä	tear, rip
	རྩི་པོ་	hriipo	hribu, hrip	whole, entire
	ཡཔ་	yab	yap	father [hon.]
	ཡུམ་	yum	yum	mother [hon.]
	ལྷུང་ལ་ཡག་ཅིག་	lhwam-ya-gcig	lhamyaci	one shoe of a pair
	ཡིག་ཚང་	yig-tshañ	yitsha	office
	གཡག་	gyag	'yâ	yak
	འཇམ་དབྱེས་	ḥJam-dbyaṅs	Jamyang	Mañjuśrī
	ཁང་	wañ	Wang	Thimphu Valley
	དབང་	dbañ	'wang	spiritual empowerment
ཕྱི་ཁང་	pyi-wañ	pciwang	Bhutanese fiddle	
རང་དབང་	rañ-dbañ	rangwa	independent	
13	ཁ་	wa	wa	tub

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
13	མག་ཤོང་	wa-gsõñ	wosho	blood gutters (on a blade)
	ལྗེ་བ	lte-ba	tewa	headquarters
	ཧང་ ~ ཧཱ་	had, h̄a	Hâ	Hâ (district)
	ན་ཉིང་	na-hiñ	nahing	last year
	ཧང་	hañ	hang	pillow
	ཧ་སག་	ha-sag	hâsa	early
	ཧུམ་	hum	hum	oil
	ཧབ་	hab	hap	snot
	ལྗོང་	lhod	hö	arrive
	བདུན	bdun	dün	seven
	སྐབ་	sman	'men	medicine
	དཔལ་འབྱེད་	dpal-hbyor	Pänjo	Prosperity
	མཁའ་འགྲོ་	mkha-hgro	Khandru	Skywalker
14	སྒོམ་	sgrom	drôm	box
	བཅུ་མོ་	btsunmo	tsüm	queen
	བཅོམ་མ་	btsonma	tsöm	prisoner
	སྒྲིབ་སྒྲུགས་	glen-lkugs	'lenggo	stupid, foolish
	སངས་རྒྱལ་	sañs-rgyas	Sangge	Buddha
	རྒྱགས་གཟེར་	lcags-gzer	cangdze	metal nail
	ཇིན་	in	'ing	is
14	གཡོན་	gyon	'öng	left
	དྲེལ་	drel	dr'eng	mule
	སམ་ཁ	sa-khra	sapthra	map
	ཁབ་རྟོག་	khab-tog	khapto	lid

Fol#	Written	Transliteration	Roman	English
14	ཇདཔ	chadpa	chep	fine
	འབུཔ	ḥbup	bup	worm
	སྐུརཔོ	skyurpo	cúp	sour
	ལྟཔ	lhab	lhap	learn
	འབས་	zhabs	zh'ap	leg [honorific]; majesty
	ཚིག་མཛོད་	tshig-mdzod	tshikdzö	dictionary
	ཚིག་སྒྲུབ་ནི	tshig-slab-ni	tshí 'lapni	declare, say
	རྫོང་ཁག་	rdzoñ-khag	dzongkha	district
	སློབ་ཞིག་	smo-śig	'Mosh?	Isn't it so?
	འབག་འོག་ཞིག་	ḥbag-śog-śig	Bâshosh!	Bring it here!
	སྒོད་ཞིག་	sdod- śig	Dösh!	Sit down!
	བལྟ་ཞིག་	blta-śig	Tash!	Have a look!
	ཀུན་གསལ་	kun-gsal	Künsel	newspaper
ལྷོ་གསལ་	blo-gsal	'Losel	journal, magazine	

7.1. Notes

- Each column in section 7 means the following:
 - The 'Fol#' column stands for folder number on the website.
 - The 'written' lists words in the Tibetan script.
 - The 'transliteration' is the literal representation of the Tibetan script in the roman alphabet.
 - The 'roman' is the pronunciation.
 - The 'English' refers to the meaning of the words.

